

fortalezas del volumen, esta misma amplitud puede dar lugar, en algunos capítulos, a una cierta variabilidad en el grado de profundidad analítica. Sin embargo, este fenómeno refleja, como ya se ha dicho, la complejidad del campo. Por otra parte, aunque el enfoque se centra mayormente en el ámbito ibérico, podría ser interesante una aún mayor interacción con la tradición investigadora latinoamericana, que sin duda enriquecería el panorama de la lingüística clínica en español.

En conclusión, *Lingüística clínica en el ámbito hispánico* es una obra valiosa para investigadores y profesionales interesados en la lingüística aplicada a la patología del lenguaje, así como para estudiantes de lingüística, logopedia y ciencias cognitivas. Ofrece una visión clara del estado actual de la disciplina en el ámbito hispanohablante, llenando un vacío bibliográfico y contribuyendo a su consolidación. Su enfoque integrador y orientación pragmática la convierten en una referencia imprescindible. Por ello, se recomienda su lectura a quienes trabajen entre la lingüística y el ámbito clínico y deseen comprender los retos actuales del lenguaje en contextos de vulnerabilidad y cambio.

DOI: 10.14672/2.2025.3231

Veljka Ruzicka Kenfel, Raffaella Tonin, *Aproximación poliédrica a la cuestión del género en la literatura infantil y juvenil*, Berlin, Peter Lang Verlag, 2024, 158 pp. ISBN 9783631907627

Chiara Albertazzi

Alma Mater Studiorum Università di Bologna

Este volumen, coordinado por Veljka Ruzicka Kenfel, catedrática de Filología Alemana en la Universidad de Vigo, y Raffaella Tonin, profesora titular de lengua y traducción española en la Università di Bologna, reúne seis contribuciones que giran en torno a la cuestión de género en la literatura infantil y juvenil (LIJ). A través de un enfoque multidisciplinario y una mirada “poliédrica”, como reza el título del volumen, los estudios en él recogidos abordan temas tales como la identidad, la igualdad, la diversidad y la inclusión y pretenden cartografiar el espacio ocupado por la LIJ en una sociedad en constante evolución.

El volumen se abre con una introducción de las editoras en la que se hace hincapié en el papel crucial de la LIJ a la hora de forjar la identidad y el sistema de valores de jóvenes lectoras y lectores y en su impacto en la construcción de una sociedad más igualitaria.

El primer trabajo recogido en este volumen, firmado por Ana Fernández Mosquera, traza un recorrido de la representación de género que se ha proyectado en la LIJ en el pasado siglo XIX y principios del XX a la vez que proporciona una fotogra-

fía de la actualidad de la LIJ, en concreto del género fantástico y de sus protagonistas femeninas. Bajo la lupa de los estudios de género y desde una perspectiva de evolución histórica, la autora observa cómo la crítica literaria feminista ha impulsado la revisión de los roles y estereotipos de género en la ficción. Tal y como se destaca en el artículo, la escritora Nesbit marcó un antes y un después en la historia de la LIJ a finales del siglo XIX y principios del XX, ya que fue pionera en la creación de protagonistas femeninas en la novela de aventuras. En las últimas décadas, el espacio ocupado por los personajes femeninos en la literatura juvenil ha evolucionado de manera significativa. Gracias a la labor de editoriales especializadas, se ha asistido a una proliferación de títulos: desde el género fantástico, hasta las biografías de mujeres preeminentes, sin olvidar las distopias y las novelas juveniles con contenido LGB-TQ+. La autora se detiene especialmente en literatura juvenil fantástica escrita por mujeres, un campo donde las escritoras se vieron doblemente silenciadas, en primer lugar, por ser mujeres escritoras y, en segundo lugar, por tratarse de un campo ya de por sí ninguneado durante mucho tiempo. En definitiva, tal y como subraya Fernández, el elemento fantástico puede ser un valioso instrumento, ya que permite cuestionar la sociedad, construir nuevos mundos y ofrecer nuevas perspectivas.

La segunda contribución es de Ana Pereira Rodríguez y Lourdes Lorenzo García, que ofrecen una panorámica de la LIJ no sexista e inclusiva que se ha editado en España en las primeras dos décadas del siglo XXI. Para ello, las autoras se apoyan en una bibliografía de 72 títulos elaborada

por el equipo de la Universidade de Vigo dentro del proyecto *Gender Identity: Child Readers and Library Collections (G-BOOK)* (2016-2018). Dichos títulos, dirigidos a dos franjas etarias (3-5 y 6-10 años) se han agrupado en cinco distintas áreas temáticas (azul para niños y rosa para niñas, la diversidad, la igualdad de género, la familia y, por último, modelos inspiradores que rompen con los estereotipos) para analizar más en detalle cada una de ellas. En el estudio se observa cierta preferencia por dos líneas temáticas: la igualdad de género (y la subversión de los roles masculinos y femeninos) y la familia (donde se rompe con los modelos tradicionales). Se han detectado, además, algunas diferencias dependiendo de la franja etaria a la que el texto va dirigido. Por ejemplo, problemáticas como la violencia de género, el acoso escolar y el abuso sexual aparecen solamente en los textos dirigidos a un público lector más maduro. Tras llevar a cabo el análisis temático, las autoras proceden a exponer los datos relativos a la traducción de los títulos examinados a las otras lenguas del proyecto (esloveno, francés, inglés e italiano) y, a modo de conclusión, se destaca que hay más traducciones al español que títulos editados en España y posteriormente traducidos a las otras lenguas del proyecto, en línea con la que viene siendo la tendencia general del mercado.

En el tercer estudio, Beatriz Rodríguez Rodríguez y Jesús Meiriño Gómez pretenden detectar los elementos relacionados con la diversidad de género más recurrentes en la LIJ (tanto libros como álbumes ilustrados) en lengua inglesa y, a continuación, analizar cómo estos se han tratado en su traducción al español. El análisis se

fundamenta en un corpus de diez textos en lengua inglesa con sus respectivas versiones en español, en los que se han identificado varios elementos relacionados con el tema del género. Entre los elementos que se han analizado y comentado a partir de la lectura de las obras recogidas se señalan los siguientes: estereotipos de género; las niñas princesas; profesiones y actividades que suelen asociarse, bien a los hombres, bien las a mujeres; estereotipos relacionados con la vestimenta y la apariencia física; la representación numérica y la caracterización de los personajes femeninos; patrones de comportamiento y, a nivel morfoléxico, las marcas de género, que a menudo vehiculan estereotipos (ej.: *médicos* y *enfermeras*). Tras llevar a cabo un análisis de dichos elementos aportando varios ejemplos, se señala que, en general, las decisiones traductoras han permitido mantener gran parte de los estereotipos y su intencionalidad. Sin embargo, también se pone de manifiesto cierta tendencia a la omisión y a la modificación, que en algunos casos hizo que se perdiera la ironía y la crítica subyacente a los estándares de género.

En el cuarto trabajo, Lourdes López Ropero analiza la representación de la masculinidad en la literatura juvenil angloamericana a partir de una selección de novelas representativas de géneros tales como la novela de internado o relato escolar, el realismo social y la distopía. Tras una revisión teórica sobre el concepto de masculinidad dentro de los estudios de género y la evolución del mismo a lo largo de las últimas décadas, se pasa a examinar un corpus compuesto por cuatro obras: *The chocolate war* (Robert Cormier), *A separate peace* (John Knowles), *What happened to*

Lani Garver (Carol Plum-Ucci) y *How I live now* (Meg Rosoff). A través de dichos textos, se demuestra cómo la masculinidad no es sino un constructo social y cómo la narrativa juvenil puede ser una poderosa herramienta para desmantelar el “andamiaje” que existe en torno a los roles de género y proponer modelos alternativos capaces de trascender la dicotomía masculino-femenino.

El quinto capítulo del volumen consiste en un estudio de Rebeca López González que se centra en los cuentos de hadas para el cine animado, un formato artístico que tiene un gran atractivo entre el público infantil y juvenil. El planteamiento de este estudio surge a partir de la representación de la figura paterna en los cuentos de hadas tradicionales: desde Perrault hasta los hermanos Grimm, el padre suele ser una figura autoritaria y a la vez ausente, que desatiende las necesidades e inquietudes de sus hijas e hijos. Esta premisa, por tanto, lleva a la autora a preguntarse si la forma de representar la masculinidad y, más en concreto, la paternidad ha experimentado algún cambio en las películas de animación. A raíz del análisis de cuatro largometrajes estrenados a lo largo de la década pasada (*Cómo entrenar a tu dragón*, 2010; *Gru, mi villano favorito*, 2010; *Shrek: Felices para siempre*, 2010; *Onward*, 2020), la autora arroja luz sobre nuevos enfoques en la representación masculina. De todas maneras, como sugiere la autora misma, se requeriría un corpus más extenso para determinar la tendencia actual en futuras investigaciones.

Cierra este volumen la contribución de Helena Cortés Gabaudan, que pretende desmontar los prejuicios de género que hay

en torno a los cuentos tradicionales, en particular a la obra de los hermanos Grimm. El revisionismo surgido en la segunda mitad del siglo XX de la mano de los estudios de género hizo que se empezaran a cuestionar los cuentos de hadas por perpetuar modelos sexistas. A partir de entonces ha habido una proliferación de productos culturales que revierten los estereotipos de género y reinterpretan el cuento tradicional. Sin embargo, esta perspectiva se explota muy a menudo y de manera poco acertada, incluso en el ámbito académico, donde la autora detecta cierto sesgo a la hora de analizar cuentos. A continuación, Cortés lleva a cabo un análisis de los arquetipos femeninos en la obra de los hermanos Grimm y demuestra cómo, a pesar de lo que se podría esperar tópicamente, la gran mayoría de las mujeres están lejos de ser personajes pasivos y sumisos, revelando modelos extremadamente emancipadores. A modo de conclusión, la autora hace hincapié en que la verdadera función de los cuentos no es describir personalidades, sino reflejar sentimientos humanos a través de figuras simbólicas que se hacen eco de valores morales y que ofrecen, a través de sus vivencias, consuelo frente a la adversidad.

En definitiva, *Aproximación poliédrica a la cuestión del género en la literatura infantil y juvenil* constituye un valioso recurso para quien quiera aproximarse a la LIJ desde una perspectiva de género e interdisciplinar. En un mundo en constante evolución, investigación y compromiso social están cada vez más entrelazados, como bien se refleja en este volumen. Apoyándose tanto en análisis teóricos como en ejemplos concretos (esto es, obras literarias y cinematográficas), cada una de estas con-

tribuciones analiza, desafía y cuestiona los roles y estereotipos de género en la literatura infantil y juvenil, explorando su impacto en la construcción de una sociedad más plural, abierta e igualitaria. Todos los estudios, además, ponen de manifiesto otro aspecto que no se puede pasar por alto, y más teniendo en cuenta la enorme proyección internacional de la LIJ, a saber, el rol de quienes la traducen. Traductoras y traductores no solo actúan como puente a la hora de difundir nuevas representaciones y visiones del mundo, sino que también tienen que cargar con la responsabilidad de reflexionar sobre su propia lengua para utilizarla de manera inclusiva y libre de sexismo.

DOI: 10.14672/2.2025.3232

Natasha Leal Rivas, *La argumentación en la escritura académica de investigación: perspectivas, procesos y estrategias*, Madrid, Visor Lingüística, 2023, 183 pp. ISBN 9788498952803

Francisco José Sánchez García
Universidad de Granada

La presente obra es bienvenida no solo por su publicación bajo el sello de la prestigiosa editorial Visor Libros, sino también porque, como señala su autora en la Introducción (págs. 15-31), responde a la necesidad actual de guiar los procesos argumentativos académicos hacia un compromiso dis-